Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i, wszystko podporządkował pod — stopy Jego i Jego ustanowił głową ponad wszelkim — zgromadzeniem,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i wszystkie poddał pod stopy Jego i Jego dał jako głowę ponad wszystkie zgromadzeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wszystko poddał pod Jego stopy ,* a Jego ustanowił ponad wszystkim Głową** Zgromadzenia*** –[1)][2)][3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wszystko podporządkował pod nogi Jego*, i Jego dał (jako) głowę ponad wszystkim (społeczności) wywołanych**, [* Sens: swoje, chociaż można to odnieść także do Chrystusa, Syna Bożego.] [** Tu i dalej w tekście znaczenie etymologiczne. W N.T. jako termin techniczny oznacza Kościół Powszechny bądź lokalną gminę Kościoła, zob. Dz 5.11*.]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i wszystkie poddał pod stopy Jego i Jego dał (jako) głowę ponad wszystkie zgromadzeniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko też poddał pod Jego stopy, a Jego ustanowił ponad wszystkim Głową Kościoła,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystko poddał pod jego stopy, a jego samego dał jako głowę ponad wszystkim kościołowi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wszystko poddał pod nogi jego, a onego dał za głowę nad wszystkim kościołowi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszytko poddał pod nogi jego, a jego dał głową nad wszytkim kościołem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wszystko poddał pod Jego stopy, a Jego samego ustanowił nade wszystko Głową dla Kościoła,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wszystko poddał pod nogi jego, a jego samego ustanowił ponad wszystkim Głową Kościoła,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszystko też poddał pod Jego stopy, a Jego ustanowił nade wszystko Głową Kościoła,

[1)] <x>470 12:32</x>; <x>480 10:30</x>
[2)] <x>230 8:7</x>; <x>470 22:44</x>; <x>470 28:18</x>; <x>530 15:27</x>; <x>650 2:8</x>
[3)] <x>560 4:15</x>; <x>560 5:23</x>; <x>580 1:18</x>; <x>580 2:10</x>

PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszystko poddał pod Jego stopy i ustanowił Go Głową całego Kościoła,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak wszystko umieścił pod Jego stopami i ustanowił Go nad wszystkimi głową dla Kościoła,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg złożył mu wszystko do stóp, a jego samego ponad wszystko ustanowił Głową całego Kościoła,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystko też Mu położył pod stopy, a Jego samego (postawił) ponad wszelkim stworzeniem i ustanowił Głową Kościoła,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він усе підкорив під його ноги, і поставив його над усім - як голову Церкви,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszystko podporządkował pod jego nogi, a jego wyznaczył głową nad całym Zgromadzeniem Wybranych,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I wszystko poddał pod Jego stopy, i uczynił Go głową ponad wszystkim we Wspólnocie Mesjanicznej,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On też podporządkował wszystko pod jego stopy i nad wszystkim uczynił go głową dla zboru,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg rzucił Mu bowiem wszystko do stóp i ustanowił Go Głową całego kościoła,